



亚马逊网站五星级童书

# 洞里洞外 的小老鼠

[法] 多米蒂尔 著

[法] 让-奥利维埃·埃恩 绘

卢小萍 译



接力出版社  
Publishing House

全国优秀出版社  
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA





Ouvrage publié dans le cadre des Années Croisées France-Chine –  
Programme d'Aide à la Publication Fu Lei – Avec le concours du  
Ministère français des Affaires étrangères  
中法文化年 – 傅雷出版资助计划 – 由法国外交部资助出版

## 关于本书

本书以新奇的形式，讲了一个情节曲折、内容有趣动人的小故事。

老鼠一家生活在童话书里，他们生活得非常快乐，只要大笔一挥，画什么就会有什么！一天，他们发现了书上有一个洞，通过这个神奇的洞，他们可以从书本的世界进入书外的世界。书外的世界既新奇又好玩，他们在探险的过程中找到了很多乐趣。可是有只可怕的加霍猫画了小猫，来侵犯他们的书本世界。小老鼠一家齐心协力、斗智斗勇，战胜了书本里和书本外的猫，从此他们又有了快乐美好的生活。

一位读者评价道：“它就像父母一辈的经典童话，一共六章，每天一个小小的故事。它的装帧、图画、内容都妙不可言，我的孩子们非常喜欢。很高兴买了这本书。”

ISBN 7-80732-016-8



9 787807 320166 >

陈列类别◇低幼读物类

本书环衬置放特制水印防伪专用纸

ISBN 7-80732-016-8/1·2

定价：19.80 元

DONG LI DONG WAI DE XIAO LAOSHU

# 洞里洞外 的小老鼠

[法] 多米蒂尔 著

[法] 让-奥利维埃·埃恩 绘

卢小萍 译



接力出版社  
Publishing House

French Original Title “LE LIVRE QUI AVAIT UN TROU”

© Actes Sud Junior, 2000

Published in Simplified Chinese characters by JIELI PUBLISHING HOUSE

All right reserved

本书中文简体版权由陈丰女士负责代理。

### 图书在版编目(CIP)数据

洞里洞外的小老鼠/(法)多米蒂尔著;(法)埃恩绘;卢小萍译.—南宁:接力出版社,2005.9

ISBN 7-80732-016-8

I.洞… II.①多…②埃…③卢… III.童话—法国—现代 IV.I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第097908号

责任编辑:陈 邕 美术编辑:卢 强

责任校对:张 莉 责任监印:刘 签 版权联络:韦鸿学

出版人:李元君

出版发行:接力出版社

社址:广西南宁市园湖南路9号 邮编:530022

电话:0771-5863339(发行部) 5866644(总编室)

传真:0771-5863291(发行部) 5850435(办公室)

E-mail:jielipub@public.nn.gx.cn

印制:北京华联印刷有限公司

开本:889毫米×1194毫米 1/20

印张:4.7 字数:50千字

印数:00 001—10 000 册

版次:2005年9月第1版 印次:2005年9月第1次印刷

定价:19.80元

### 版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书,环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸,该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本,本书出版者将予以追究。

质量服务承诺:如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

服务电话:0771-5864694 5863291



# 目 录



|     |               |    |
|-----|---------------|----|
| 第一章 | 神奇的发现！ .....  | 1  |
| 第二章 | 洞的另一头 .....   | 15 |
| 第三章 | 加霍猫，加霍猫 ..... | 29 |
| 第四章 | 橡皮长矛！ .....   | 45 |
| 第五章 | 哒哒啦哒哒！ .....  | 59 |
| 第六章 | 小狗追猫 .....    | 73 |

这本书叫《亨丽埃特五岁了》，讲的是一家老鼠的故事。但是，当朱勒哥哥发现这些洞的时候，整个故事就变了！

鼠奶奶问道：“是别的老鼠来进攻咱们吗？”

“当然不是！”鼠爷爷回答道，“这些洞这么干净，不可能是老鼠洞！我看呀，这就是我们常说的‘他乡之洞’，是通到另一个世界的神秘通道……”





朱勒兴奋地跳了起来，跳得很高很高，一下跳到了吊灯上。

“哈，是到另一个世界的窗户呀！”



“别去！”鼠爷爷喊道，“去了就回不来了……”

“我就看一眼。”朱勒边说边从吊灯上跳到了莱昂叔叔画像的画框上。莱昂叔叔是一位有名的军人。

“回来，朱勒，别犯傻了！”亨利埃特央求说，“你要是愿意，我让你来吹生日蜡烛！”

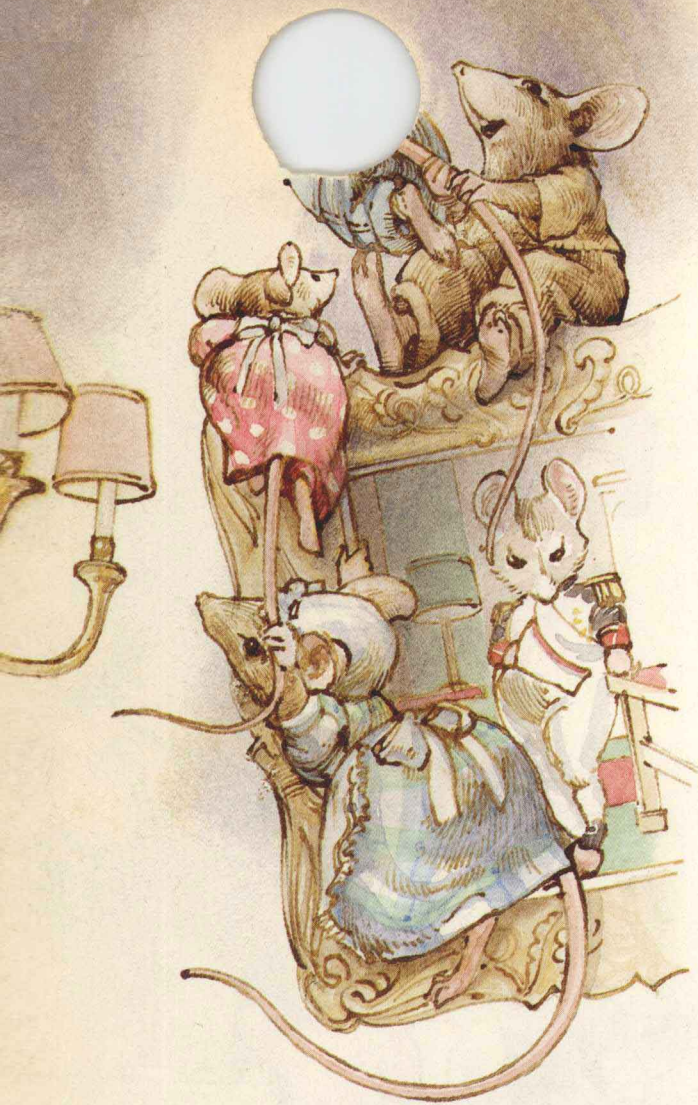




但是，朱勒还是不停地往上爬，鼠爸爸赶紧上去追他，亨丽埃特也跟着去追。鼠爷爷喊道：“有加霍猫！有加霍猫！”鼠奶奶也发出了阵阵惊叫声，这一家子简直乱了套。但是朱勒才不理睬呢……







他把头伸进洞里，  
头就不见了；身体也  
跟着进去，腰部也不  
见了……

亨丽埃特叫道：  
“爸爸，快拉住他，  
我来了！”

鼠妈妈也跟着  
冲上去，尖叫着：  
“抓住他的尾巴！”  
要把朱勒拉回来。



“你们快点儿，尾巴太滑了！”

爸爸说道。

但是，朱勒完全被洞的另一端的神奇景象给迷住了，什么力量也不可能把他拉回来……他的小尾巴尖就像人们吃的细面条一样，哧溜一下就从家人们的手中溜走了。

爸爸说：“太晚了！”

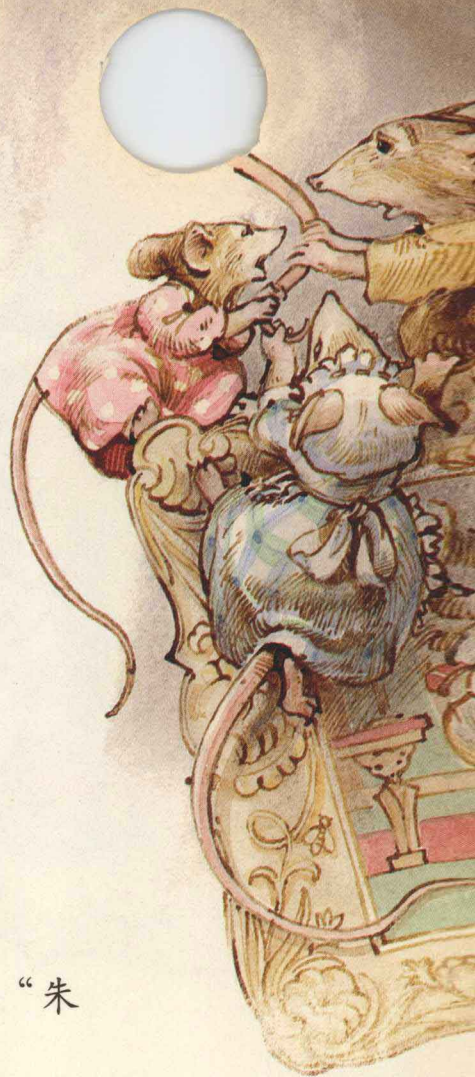
奶奶叫：“上帝啊！”

爷爷骂道：“见鬼！”

亨丽埃特哭道：“哦，我的朱勒！”

玛蒂尔德小妹妹结结巴巴地说道：“朱勒，等等……”

鼠妈妈叹着气说：“永别了，亲爱的！”

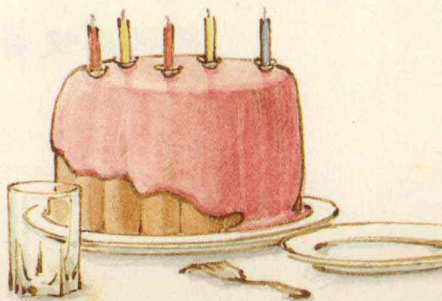




鼠爸爸紧紧地抱住  
鼠妈妈，想安慰安慰她。

“唉，算了！”亨丽  
埃特横了横心，“他只是  
想去外面的世界看看而  
已！”

“亨丽埃特说的有道  
理，”爸爸跟着说道，  
“我相信，朱勒肯定会回  
来！来，下来吧，咱们  
去吃你的生日蛋糕，让我  
们换个心情。”



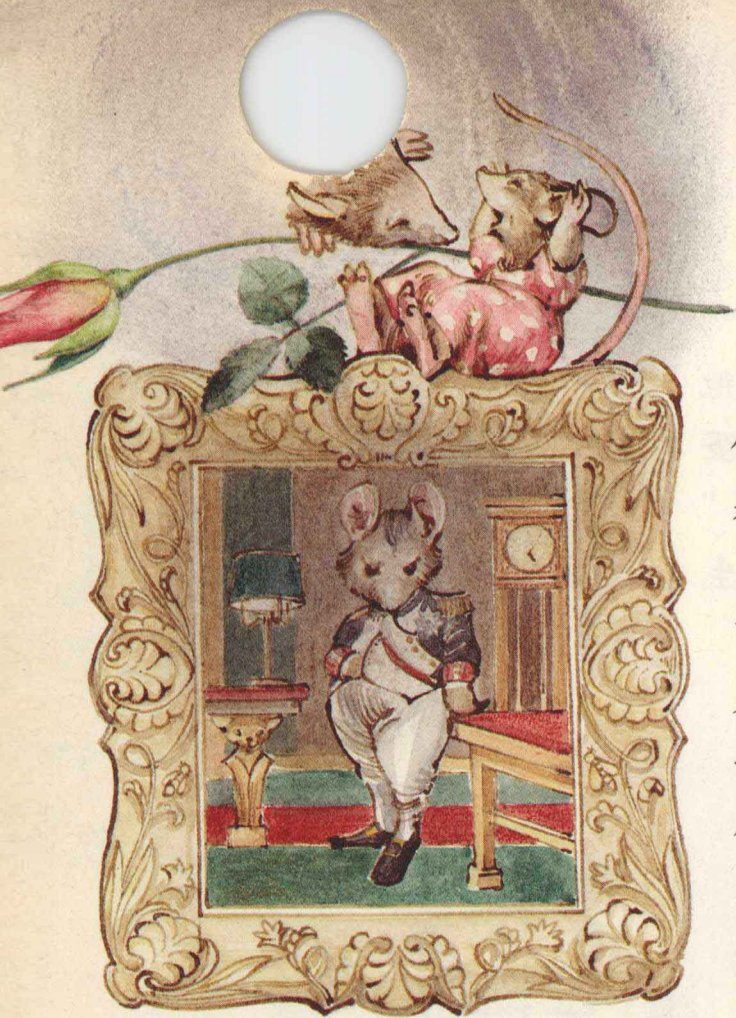


## 第一章 神奇的发现！

除了亨丽埃特之外，其他老鼠都爬了下来。他们边吃蛋糕边唱道：“祝你生日快乐！”不过，大家的心思都不在过生日上。







突然，从洞的深处  
传来轻轻的摩擦声，接  
着，朱勒的脸露了出来。

“朱勒，是朱勒！”  
亨丽埃特喊道，“你真  
是把我们吓了一跳！”  
她高兴极了，连她哥哥  
从书外的世界给她捎回  
来的那件奇妙的东西都  
没看见。



“这是一枝真正的玫瑰。祝你生日快乐，妹妹！”

爸爸说：“你跳下来，我接着！”

他砰的一声，跳了下来。



喏，老鼠一家又在一起了。他们围着朱勒，听他讲书外世界的事情：那个世界的东西与书上的东西不一样——书上的东西都是扁平的，而它们则是立体的；那个世界的玫瑰闻起来是真正的玫瑰香味，而不是墨汁与纸张的味道……那真是一个神奇的世界！

“那，”亨利埃特开口说道，“要是洞的那一头那么美，我们为什么不……”

“……从书中出去？”妈妈不安地问道。





“当然可以！”爸爸喊道，“该是我们去新世界探险的时候了，这将是下一章的内容，我们把它叫做‘洞的另一头’！”

